|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Smlouva o výpůjčce uzavřená podle ust. § 2193 a násl. Občanského zákoníku, v platném znění  obchodní společnost: **F. Hoffmann-La Roche Ltd**, se sídlem Grenzacherstrasse 124, 4070 Basilej,Švýcarsko zastoupená na základě plné moci společností  **Quintiles Czech Republic, s.r.o.**  sídlo: Praha 5, Jinonice, Radlická 714/113a, PSČ 158 00, Česká republika  (dále jen „**půjčitel**“)  a  **Všeobecná fakultní nemocnice v Praze**  se sídlem: U Nemocnice 499/2, 128 08 Praha 2, Česká republika  IČ: 000 64 165 DIČ: CZ00064165  zastoupena: Mgr. Dana Jurásková, Ph.D., MBA, ředitelka nemocnice  bankovní spojení: Česká národní banka, Na Příkopě 28, Praha 1, 115 03  číslo účtu: xxx  (dále jen „**vypůjčitel**“)  **I. Předmět výpůjčky**  Půjčitel poskytne následující movité věci:   * **EKG (ELI 150 nebo ELI 150c)**   výrobce Mortara Inc,  Cena: 2.750,00 USD bez DPH   |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | * **RS4.0 (Tablet pro hodnotitele)** včetně: - Stylus - napájecí kabel - USB disky - myš Pro centra bez Wi-Fi: - Ethernet Adaptér - přenosné USB  -Microsoft Surface Pro 3 Cena: 1.300,00 USD | |  |  |   Centru budou poskytnuté 2 tablety   * **Infuzní pumpa** Infuzomat space   Space – držák pumpy  Space – napájecí zdroj, 2m  výrobce Braun  Cena je 58.900,00 CZK (bez DPH)     * **Centrifuga Mikro 220R**   výrobce firma Hettich Cena 123.420,00 CZK (bez DPH)     * **Mrazák** GUZZANTI GZ 35 (EPV360d)   s úpravou kompresoru cena 6.536,50 CZK (bez DPH)   * **Chladnička**   GUZZANTI GZ 48 (EPV301g)  s úpravou kompresoru  cena 6885,00 CZK (bez DPH)  **(dále jen „movité věci“ nebo „předmět výpůjčky“).**  Půjčitel se toto smlouvou zavazuje, že movité věci přenechá k dočasnému bezplatnému užívání vypůjčiteli **pro účely klinického hodnocení zadavatele F. Hoffmann-La Roche Ltd, protokol č. BN29552.** Vypůjčitel se zavazuje užívat movité věci podle výhradně pro účely tohoto klinického hodnocení.  Vypůjčitel se zavazuje umístit movitou věc na pracovišti: Všeobecná fakultní nemocnice v Praze, XXXXXXXXXXXXXXX, Česká republika a nepřemísťovat ji bez souhlasu půjčitele na jinou kliniku. Vypůjčitel vrátí movitou věc půjčiteli po uplynutí doby výpůjčky (skončení klinického hodnocení) nebo jakmile je nebude potřebovat, podle toho, co nastane dříve.  K předání předmětu výpůjčky a jeho převzetí dojde na XXXXXXXXXX v sídle vypůjčitele, a to do 14 dnů od podpisu této smlouvy.  K vrácení předmětu výpůjčky dojde ve stejném místě, jako v předchozím bodě. Vypůjčitel je povinen alespoň 2 pracovní dny předem zaslat půjčiteli zprávu o tom, že předmět výpůjčky vrátí, a v jaké denní době tak učiní. Půjčitel je pak povinen předmět výpůjčky ve stanovené době převzít. Předmět výpůjčky musí být půjčiteli vrácen ve stavu, v jakém byl vypůjčitelem převzat, s přihlédnutím k obvyklému opotřebení.  O předání i vrácení předmětu výpůjčky sepíší strany písemný protokol.  **II. Práva a povinnosti půjčitele**  Půjčitel se touto smlouvou zavazuje předat vypůjčiteli do bezplatného užívání movité věci, a to ve stavu způsobilém k řádnému užívání. Půjčitel prohlašuje, že předmět výpůjčky je pojištěn obvyklým způsobem, zejména proti živelním rizikům včetně škod způsobených vodou a proti odcizení. Toto pojištění se vztahuje i na případy výpůjčky. Vypůjčitel neodpovídá za škodu způsobenou v důsledku náhody, vyšší moci, nepředvídaných okolností či v důsledku neplnění povinností půjčitele.  Před předáním předmětu výpůjčky je půjčitel povinen zajistit zaškolení nebo poskytnout instruktáž vypůjčitele dle zákona č. 268/2014 Sb. a seznámit vypůjčitele s požadavky na pravidelnou běžnou údržbu předmětu výpůjčky. Součástí předání předmětu výpůjčky je i instalace předmětu výpůjčky a předání dokumentace, zejména návodu v českém jazyce v tištěné i elektronické podobě, a prohlášení o shodě. O instruktáži, nebo zaškolení příslušných zaměstnanců vypůjčitele bude proveden písemný záznam, který bude připojen k dokumentaci předmětu výpůjčky. Půjčitel dále vyplní formulář vypůjčitele „Seznam dodané zdravotnické techniky“, který tvoří přílohu této smlouvy. Půjčitel se zavazuje po dobu trvání výpůjčky provádět instruktáže (zaškolení) nových zaměstnanců vypůjčitele zdarma dle potřeby.  Jestliže půjčitel zjistí, že vypůjčitel neužívá předmět výpůjčky řádně nebo ho užívá v rozporu s účelem, ke kterému slouží, je oprávněn požadovat vrácení předmětu výpůjčky před skončením stanovené doby výpůjčky. Vypůjčitel je v tomto případě povinen vrátit předmět výpůjčky nejpozději do dvou pracovních dní poté, kdy byl půjčitelem k vrácení vyzván. V dané souvislosti platí článek I. odst. 6.  Půjčitel se zavazuje, že po dobu výpůjčky zajistí bezplatný servis a běžnou údržbu dle zákona č. 268/2014 Sb. Pokud by termín pravidelné bezpečnostně technické kontroly, nebo revize /validace/ kalibrace předmětu výpůjčky připadl do doby výpůjčky, zajistí takovou kontrolu na své náklady půjčitel.  Servis předmětu výpůjčky budou pro půjčitele poskytovat níže uvedené firmy:  XXXXXXXXXXX  XXXXXXXXXXX  XXXXXXXXXXX  XXXXXXXXXXX  XXXXXXXXXXX  XXXXXXXXXXX  XXXXXXXXXXX  XXXXXXXXXXX  XXXXXXXXXXX  Půjčitel prohlašuje, že uvedení poskytovatelé jsou u SÚKL registrován jako osoba provádějící servis zdravotnických prostředků a má oprávnění k provádění servisu předmětu výpůjčky od výrobce nebo jím autorizované osoby. Půjčitel na žádost vypůjčitele předloží potvrzení o oprávnění k servisu předmětu výpůjčky.    **III. Práva a povinnosti vypůjčitele**  Vypůjčitel je povinen Půjčitele bez zbytečného odkladu informovat o závadách či poruchách na předmětu výpůjčky.  Po dobu, po kterou bude vypůjčitel na základě této smlouvy předmět výpůjčky užívat, je povinen předmět výpůjčky užívat řádně v souladu s účelem, ke kterému obvykle slouží, a způsobem přiměřeným povaze a určení předmětu výpůjčky. Je povinen chránit předmět výpůjčky před ztrátou, zničením, poškozením nebo znehodnocením.  Vypůjčitel není oprávněn provádět na předmětu výpůjčky jakékoli změny.  Vypůjčitel je povinen oznámit půjčiteli bez zbytečného odkladu potřeby veškerých oprav předmětu výpůjčky.  Během sjednané doby výpůjčky není vypůjčitel oprávněn přenechat předmět výpůjčky k užívání třetí osobě. Porušení tohoto zákazu zakládá právo půjčitele žádat vrácení předmětu výpůjčky před skončením stanovené doby výpůjčky. V dané souvislosti platí článek I odst. 6.  Vypůjčitel se touto smlouvou zavazuje nezajišťovat servis a opravy prostřednictvím jiného subjektu než prostřednictvím půjčitele. Při porušení tohoto ustanovení je povinen náklady na servis či opravy uhradit a odpovídá za případnou škodu, která by tímto na předmětu výpůjčky vznikla.  Zjistí-li vypůjčitel po řádném předání předmětu výpůjčky, že předmět výpůjčky má vady, které brání jeho řádnému užívání, je oprávněn od této smlouvy odstoupit. V takovém případě je půjčitel povinen poskytnout vypůjčiteli veškerou potřebnou součinnost.  Vypůjčitel je povinen předmět výpůjčky vrátit, jakmile předmět výpůjčky nebude nadále potřebovat, nejpozději však do konce stanovené doby výpůjčky.  Vypůjčitel je povinen umožnit půjčiteli na jeho žádost doručenou vypůjčiteli nejméně 2 dny předem přístup k předmětu výpůjčky za účelem kontroly, zda vypůjčitel předmět výpůjčky užívá řádným způsobem a za účelem pravidelné servisní prohlídky.  Podpisem smlouvy vypůjčitel současně prohlašuje, že se seznámil s technickým stavem předmětu výpůjčky a že byl seznámen s požadavky na jeho obsluhu a údržbu.  Vypůjčitel se zavazuje chránit movitou věc před zneužitím, ztrátou nebo zničením, a nepřenechávat ji bez souhlasu půjčitele k užívání jiným osobám.  **IV. Závěrečná ustanovení**  Není-li touto smlouvou ujednáno jinak, řídí se vzájemný právní vztah mezi oběma stranami ust. § 2193 Občanského zákoníku.  Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu a uzavírá se pro období klinického hodnocení dle **smlouvy o klinickém hodnocení pro studie zadavatele F. Hoffmann-La Roche Ltd , protokol č. BN29552 podepsané dne ………………..**  do té doby, kdy již nebude movité věci třeba pro účely klinického hodnocení.  Tato Smlouva byla vyhotovena ve dvojjazyčné verzi, anglické a české. V případě rozporů a (nebo) nesrovnalostí mezi anglickou a českou verzí má přednost verze česká.  Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení.  Půjčitel bere na vědomí, že vypůjčitel je povinen zveřejňovat informace v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv. Smluvní strany se dohodly, že vypůjčitel zveřejní verzi této smlouvy, kterou mu za tímto účelem připraví a poskytne půjčitel nejpozději v den podpisu této smlouvy, a to v strojově čitelném formátu v elektronické podobě zasláním na emailovou adresu okh@vfn.cz  **Příloha: Seznam dodané zdravotnické techniky**  V Praze dne ………………  **Půjčitel: ……………………………..**  **F. Hoffmann-La Roche Ltd**  zastoupený na základě plné moci společností  **Quintiles Czech Republic, s.r.o.**  V Praze dne ………………  **Vypůjčitel: ……………………………….**  Všeobecná fakultní nemocnice v Praze  Mgr. Dana Jurásková, Ph.D., MBA  Ředitelka | Borrowing Contract Concluded according to provisions of Section 2193 et seq. of the Civil Code, as amended  Business name: **F. Hoffmann-La Roche Ltd**, having a place of business at Grenzacherstrasse 124, 4070 Basel, Switzerland Represented on basis of the power of attorney by company  **Quintiles Czech Republic, s.r.o.**  Domicile: Praha 5, Jinonice, Radlická 714/113a, postcode 158 00, Czech Republic  (hereinafter referred to as the "**Lender**")  and  **Všeobecná fakultní nemocnice v Praze**  **With its registered seat at: U Nemocnice 499/2, 128 08 Praha 2, Czech Republic**  **Company ID: 000 64 165 Company Tax ID: CZ00064165**  **Represented by: Mgr. Dana Jurásková, Ph.D., MBA, Director**  **Bank connection:** Česká národní banka, Na Příkopě 28, Praha 1, 115 03**, Czech Republic**  **Account no.:** xxx  (hereinafter referred to as the "**Borrower**")  **I. Item of Loan**  The Lender shall provide following movable assets:   * **ECG machine (ELI 150 or ELI 150 c)** manufactured by Mortara Inc,   Price: 2.750,00 USD without VAT   |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | * **RS4.0 (Rater Station Tablet) incl.** - Stylus - Power Cord - USB Drives - Arc Mouse   For sites without Wi-Fi: - Ethernet Adapter - Portable USB Hub -Microsoft Surface Pro 3 Price: 1.300,00 USD without VAT | |   2 tablets will be provided to the site.   * **Infusion pump** Infuzomat spaceSpace – pump holder Space – charger 2 m manufacturer BBraun Price 58.900,00 CZK (without VAT) * **Centrifuge Mikro 220R** manufacturer Hettich, Price 123.420,00 CZK without VAT      * **Freezer**   GUZZANTI GZ 35 (EPV360d)  with compressor adjustment  Price 6.536,50 CZK (without VAT)   * **Refrigarator**   GUZZANTI GZ 48 (EPV301g) – with compressor adujstment  Price 6885,00 CZK (without VAT)    **(hereinafter the “movable assets” or “Item on loan”).**  The Lender is upon the terms of this Agreement obliged to let the movable asset for temporary free of charge use by the Borrower for the Borrower purposes of the **Clinical Trial of Sponsor F. Hoffmann-La Roche Ltd , Protocol no. BN29552**. The Borrower is obliged to use the movable assets hereof exclusively for purposes of the Clinical Trial.  The Borrower is obliged to place the movable assets in the worksite of Všeobecná fakultní nemocnice v Praze, XXXXXXXXXXXXXX, Czech Republic, and do not move it to other Clinic/Department without the Lender´s approval. The Borrower shall return the movable asset to the Lender following expiry of the loan period (completion of the clinical trial) or when it is no longer required, whichever occurs first.  The Item on loan shall be handed and taken over at the XXXXXXXXX at the headquarters of the Borrower, within 14 days from the date of this Agreement.  The return of the Item on loan is subject to the same location as above. The Borrower is obligated to notify the Lender of the intent to return the Item on loan and the time of day at least 2 business days in advance. The Lender is then obligated to take over the Item on loan within the stipulated time. The Item on loan must be returned to the Lender in the condition in which it was received by the Borrower, taking into account normal wear and tear.  Parties shall execute certificate on handing over and return of the subject of loan.  **II. Rights and obligations of the Lender**  Lender hereby obliges to hand over to the Borrower movable asset for use on free-of-charge basis, in state fit for its due use. Lender declares that the Item on loan is insured in the usual manner, especially against natural hazards including water damage and theft. This insurance applies in the event of a loan as well. The Borrower is not liable for damage caused as a result of an accident, act of God, unforeseen circumstances, or due to non-compliance of the Lender.  Prior to lending the Item on loan, the Lender is obligated to provide training or instructions to the Borrower pursuant to Act no. 268/2014 Coll. and to acquaint the Borrower with regular routine maintenance of the Item on loan. A constituent of the handover of the Item on loan is installation of the Item on loan and provision of documentation, especially instruction in Czech language, both in printed and electronic forms, and the Certificate of Conformity. A written record of instructions or training provided to Borrower’s authorised employees shall be attached to the Item on loan documentation. The Lender shall further complete a form provided by the Borrower – "the List of supplied medical equipment", annexed to this Agreement. The Lender undertakes to provide instructions (training) for new employees of the Borrower at no cost if necessary, for the duration of the loan.  In the event that the Lender discovers that the Borrower is misusing the Item on loan or uses it contrary to the purpose for which it is intended, the Lender is entitled to request the return of the Item on loan prior to the expiry of the loan period. The Borrower is, in such event, obligated to return the Item on loan within two business days following the Lender’s request for return, at the latest. Section I., par. 6 shall apply accordingly  The Lender undertakes to ensure free servicing and regular safety technical inspection of the Item on Loan for the duration of the loan pursuant to Act no. 268/2014 Coll. In the event that a regular safety technical inspection or revision/validation/calibration of the Item on loan falls within the loan period, such inspection shall be provided by the Lender at their own expense.  Service subject to the lender's loan shall be provide the following companies:  XXXXXXXXXXX  XXXXXXXXXXX  XXXXXXXXXXX  XXXXXXXXXXX  XXXXXXXXXXX  XXXXXXXXXXX  XXXXXXXXXXX  XXXXXXXXXXX  XXXXXXXXXXX  The Lender declares that those providers are registered with SUKL as the person performing the service of medical devices and is authorized to perform services subject borrowings from the manufacturer or its authorized persons. The Lender at the request of the Borrower shall submit a certificate of authorization to service the subject of the loan.  **III. Rights and obligations of the Borrower**  Borrower shall promptly inform the Lender about any defects or malfunctions with respect to item of loan.  Pursuant to the terms of this Agreement, the Borrower is obligated to use the Item on loan in accordance with the purpose for which it usually serves, and in a manner commensurate with the nature and intent of the Item on loan, for the duration of the loan period. The Borrower is obligated to protect the Item on loan from loss, destruction, damage or loss of value.  The Borrower shall not be entitled to perform any alterations to the Item on loan.  The Borrower is obligated to notify the Lender without undue delay of any repair requirements of the Item on loan.  During the negotiated loan period, the Borrower is not entitled to render use of the Item on loan to a third party. Breach of this stipulation constitutes the right of the Lender to request the return of the Item on loan prior to the expiry of the loan period. In this context, Section I. Par. 6 applies.  The Borrower hereby agrees to refrain from providing servicing or repairs by means of another entity, other than the Lender. In the event of a breach of this provision, the Borrower is obligated to cover the cost of servicing or repairs and is responsible for any resulting damage on the Item on loan.  In the event that following its receipt, the Borrower discovers defects on the Item on loan, preventing its proper use, the Borrower is entitled to withdraw from the Agreement. In this event, the Lender must provide the Borrower with all necessary assistance.  The Borrower is obligated to return the Item on loan as soon as it is no longer needed, and by the expiry of the loan period at the latest.  At the Lender’s request at least 2 days prior, the Borrower is obligated to provide the Lender with access to the Item on loan for the purpose of inspection whether the Borrower is using the Item on loan duly and for regular maintenance purposes.  By signing the Agreement, the Borrower also declares to be acquainted with the technical condition of the Item on loan and to be familiar with the requirements for its operation and maintenance.  The Borrower is obliged to protect the movable assets from misuse, loss or destruction and not to let it use by other parties without the Lender's approval.  **IV. Final provisions**  If not agreed otherwise hereby, the mutual legal relationship between the parties is governed by the provisions of 2193 et seq. of the Civil Code.  This Contract is effective on the date of signing and is effective on the period of Clinical Trial according to the **Clinical Trial Agreement with Sponsor F. Hoffmann-La Roche Ltd , Protocol no. BN29552 study executed as of …………………**  till ending on the date when the movable asset is no longer needed for the Clinical Trial.  This Agreement has been drafted in bilingual version, English and Czech. In case of any contradictions and/or inconsistencies between the English and the Czech versions, the Czech version shall prevail.  This Contract is executed in two copies, of which each contracting party shall receive one.  The Lender hereby acknowledges that the Borrower is obliged to publish information in accordance with Act no. 340/2015 Sb., on the Register of Agreements. The parties have agreed that the Agreement will be published by the Borrower and that the version for publication will be prepared by the Lender and sent to the Borrower in a machine-readable electronic format to the email address [okh@vfn.cz](mailto:okh@vfn.cz) on the date of this Agreement at the latest.  **Attachment: List of provided medical devices**  Prague, date ………………  **Lender: ……………………………………….**  **F. Hoffmann-La Roche Ltd , Inc.**  represented on basis of power of attorney by company  **Quintiles Czech Republic, s.r.o.**  Prague, date ………………  **Borrower:……………………………………**  Všeobecná fakultní nemocnice v Praze  Mgr. Dana Jurásková, Ph.D., MBA  Director |